

Uradni list

Evropske unije

C 304



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 58

15. september 2015

Vsebina

| | | |
|---------------|-----------------------------|---|
| 2015/C 304/01 | Pojasnilo bralcem | 1 |
|---------------|-----------------------------|---|

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Računsko sodišče

| | | |
|---------------|--|---|
| 2015/C 304/02 | Zaključni račun Evropskega računskega sodišča za proračunsko leto 2014 | 2 |
|---------------|--|---|

SL

POJASNILO BRALCEM

(2015/C 304/01)

Brez poseganja v določbe člena 287 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki Računskemu sodišču nalaga odgovornost za revidiranje vseh prihodkov in odhodkov Unije, in določbe o podeljevanju razrešnice iz člena 319 omenjene pogodbe od konca proračunskega leta 1987 izkaze prihodkov in odhodkov Računskega sodišča vsako leto revidira zunanji revizor.

Poročila zunanjega revizorja o računovodskih izkazih Sodišča za proračunska leta od 1987 do 1991 so bila poslana samo predsedniku odbora Evropskega parlamenta za proračunski nadzor.

V skladu s sklepom, ki so ga člani Računskega sodišča sprejeli na zasedanju 8. julija 1993, so poročila zunanjega revizorja od poročila za proračunsko leto 1992 dalje objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*.

Za Računsko sodišče

Eduardo RUIZ GARCÍA

Generalni sekretar Evropskega računskega sodišča

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

RAČUNSKO SODIŠČE

ZAKLJUČNI RAČUN EVROPSKEGA RAČUNSKEGA SODIŠČA ZA PRORAČUNSKO LETO 2014

(2015/C 304/02)

KAZALO

| | <i>Stran</i> |
|---|--------------|
| Potrditev zaključnega računa | 3 |
| Poročilo neodvisnega revizorja | 4 |
| Računovodski izkazi in pojasnila | 5 |
| Bilanca stanja | 5 |
| Izkaz poslovnega izida | 6 |
| Izkaz denarnih tokov | 7 |
| Izkaz sprememb čistih sredstev | 7 |
| Računovodske usmeritve in pojasnila k računovodskim izkazom | 8 |
| 1. Splošno | 8 |
| 2. Pravna podlaga in računovodska pravila | 8 |
| 3. Pojasnila k bilanci stanja | 10 |
| 4. Pojasnila k izkazu poslovnega izida | 12 |
| 5. Druga pomembna razkritja | 14 |
| Informacije o proračunu za proračunsko leto 2014 | 16 |
| A. Izračun proračunskega rezultata | 16 |
| B. Uskladitev poslovnega izida s proračunskim rezultatom | 16 |
| Poročilo z zagotovilom neodvisnega revizorja | 18 |

POTRDITEV ZAKLJUČNEGA RAČUNA**Potrditev zaključnega računa Evropskega računskega sodišča za leto 2014**

Zaključni račun Evropskega računskega sodišča za leto 2014 je bil pripravljen v skladu z naslovom IX finančne uredbe, ki se uporablja za splošni proračun Evropske unije, računovodskimi pravili, ki jih je sprejel glavni računovodja Evropske komisije, ter računovodskimi načeli in metodami, ki sem jih sprejel jaz.

Potrjujem svojo odgovornost za pripravo in predstavitev zaključnega računa Evropskega računskega sodišča v skladu s členom 68 finančne uredbe.

Od odredbodajalca sem dobil vse podatke, ki so potrebni za pripravo zaključnega računa, ki prikazuje sredstva in obveznosti Evropskega računskega sodišča in izvrševanje njegovega proračuna, in katerih zanesljivost je odredbodajalec dokazal.

Potrjujem, da sem na podlagi teh podatkov in preverjanj, ki so bila po mojem mnenju potrebna za potrditev zaključnega računa, dobil razumno zagotovilo, da ta zaključni račun v vseh pomembnih pogledih pošteno predstavlja finančno stanje, uspešnost poslovanja in denarne tokove Evropskega računskega sodišča.

Luxembourg, 20. maja 2015

Isidoro RODRÍGUEZ DE LAS PARRAS
Glavni računovodja Evropskega računskega sodišča

REVIZIJSKO POROČILO

Poslovodstvu
Evropskega računskega sodišča

Revidirali smo priložene računovodske izkaze Evropskega računskega sodišča, ki vsebujejo bilanco stanja na dan 31. decembra 2014, izkaz poslovnega izida, izkaz denarnih tokov in izkaz sprememb čistih sredstev za leto, ki se je takrat končalo, ter povzetek pomembnih računovodskih usmeritev in druga pojasnila, ki se začnejo na 5. in končajo na 17. strani.

Odgovornost poslovodstva za računovodske izkaze

Poslovodstvo je odgovorno za pripravo in pošteno predstavitev teh računovodskih izkazov v skladu z določbami Uredbe Sveta (EU, Euratom) št. 966/2012 z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, in z Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 o pravilih uporabe finančne uredbe ter za takšno notranjo kontrolo, kot se poslovodstvu zdi potrebna za pripravo računovodskih izkazov, ki ne vsebujejo pomembno napačnih navedb zaradi goljufije ali napake.

Odgovornost pooblaščenega revizorja (*Réviseur d'entreprises agréé*)

Odgovorni smo za pripravo mnenja o teh računovodskih izkazih na podlagi svoje revizije, ki smo jo izvedli v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja, ki jih je za Luksemburg sprejela „Commission de Surveillance du Secteur Financier“. Ti standardi določajo, da je treba pri revizijskem delu upoštevati etična pravila ter revizijo načrtovati in opraviti tako, da se pridobi sprejemljivo zagotovilo, da računovodski izkazi ne vsebujejo pomembno napačne navedbe.

Revizija vključuje izvajanje postopkov za pridobitev revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih v računovodskih izkazih. Izbrani postopki so odvisni od presoje pooblaščenega revizorja in vključujejo tudi ocenjevanje tveganja pomembno napačne navedbe v računovodskih izkazih zaradi goljufije ali napake. Pooblaščen revizor pri ocenjevanju tveganja upošteva notranjo kontrolo, ki jo revidiranec izvaja pri pripravi in pošteni predstavitvi računovodskih izkazov, da bi določil okoliščinam ustrezne revizijske postopke, ne pa da bi izrazil mnenje o uspešnosti te notranje kontrole. Revizija vključuje tudi ovrednotenje ustreznosti uporabljenih računovodskih usmeritev in utemeljenosti računovodskih ocen poslovodstva ter ovrednotenje celotne predstavitve računovodskih izkazov.

Menimo, da so pridobljeni revizijski dokazi zadostna in ustrezna podlaga za naše revizijsko mnenje.

Mnenje

Menimo, da so računovodski izkazi resničen in pošten prikaz finančnega položaja Evropskega računskega sodišča na dan 31. decembra 2014 ter njegovega poslovnega izida in denarnih tokov za tedaj končano leto v skladu z določbami Uredbe Sveta (EU, Euratom) št. 966/2012 z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, ter z Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 o pravilih uporabe finančne uredbe.

Luxembourg, 20. maja 2015

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative,
ki jo zastopa
Pierre KRIER

RAČUNOVODSKI IZKAZI IN POJASNILA

Bilanca stanja

(v EUR)

| | Pojasnilo | 31. december 2014 | 31. december 2013 |
|--|-----------|--------------------|--------------------|
| Nekratkoročna sredstva | | | |
| Neopredmetena sredstva | 3.1 | 4 842 801 | 4 148 978 |
| Opredmetena osnovna sredstva | 3.2 | 88 591 910 | 95 610 315 |
| Terjatve | | — | 25 |
| | | 93 434 711 | 99 759 318 |
| Gibljava sredstva | | | |
| Terjatve | 3.3 | 757 924 | 389 149 |
| Denarna sredstva in njihovi ustrezniki | 3.4 | 10 183 273 | 12 479 808 |
| | | 10 941 197 | 12 868 957 |
| Sredstva skupaj | | 104 375 908 | 112 628 275 |
| Nekratkoročne obveznosti | | | |
| Zasluzki zaposlencev | 3.5 | — | 66 374 932 |
| Druge obveznosti | 3.6 | — | 175 000 |
| | | — | 66 549 932 |
| Kratkoročne obveznosti | | | |
| Rezervacije | 3.7 | 27 250 | 1 052 207 |
| Obveznosti | 3.8 | 7 028 142 | 14 280 819 |
| | | 7 055 392 | 15 333 026 |
| Obveznosti skupaj | | 7 055 392 | 81 882 958 |
| Čista sredstva | | 97 320 516 | 30 745 317 |
| Bilančni presežek/primanjkljaj | | 30 745 317 | 37 041 226 |
| Poslovni izid leta | | 66 575 199 | (6 295 909) |
| Čista sredstva | | 97 320 516 | 30 745 317 |

Priložena pojasnila so sestavni del teh računovodskih izkazov.

Izkaz poslovnega izida

(v EUR)

| | Pojasnilo | 2014 | 2013 |
|--|------------|----------------------|----------------------|
| Sredstva, ki jih Komisija nakaže drugim institucijam | 4.1 | 114 500 000 | 112 800 000 |
| Prihodki iz upravnega poslovanja | 4.2 | 19 464 086 | 17 309 843 |
| Drugi prihodki iz poslovanja | 4.3 | 25 213 | 30 268 |
| Prihodki iz poslovanja skupaj | 4.4 | 133 989 299 | 130 140 111 |
| Odhodki za zaposlene | 4.5 | (104 431 815) | (99 347 366) |
| Odhodki v zvezi s sredstvi | 4.6 | (6 543 584) | (5 988 272) |
| Drugi upravni odhodki | 4.7 | (18 552 871) | (19 788 770) |
| Stroški poslovanja | 4.8 | (23 621) | (12 695) |
| Odhodki iz poslovanja skupaj | | (129 551 891) | (125 137 103) |
| Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja | | 4 437 408 | 5 003 008 |
| Finančni prihodki | 4.9 | 4 947 | 646 |
| Finančni odhodki | 4.10 | (20 049) | (20 020) |
| Gibanje obveznosti iz naslova pokojnin (– odhodek, + prihodek) | 4.11 | 62 152 893 | (11 279 543) |
| Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem | | 62 137 791 | (11 298 917) |
| Poslovni izid leta | | 66 575 199 | (6 295 909) |

Izkaz denarnih tokov

(v EUR)

| | 2014 | 2013 |
|---|---------------------|---------------------|
| Poslovni izid leta | 66 575 199 | (6 295 909) |
| Poslovanje – prilagoditve | | |
| Amortizacija | 550 630 | 197 753 |
| Amortizacija | 7 122 924 | 5 761 980 |
| Povečanje/(zmanjšanje) rezervacij | (1 199 957) | (2 014 710) |
| (Povečanje)/zmanjšanje terjatev | (368 750) | 1 197 959 |
| Povečanje/(zmanjšanje) obveznosti | (7 252 677) | (9 421 487) |
| Čisti denarni tok iz poslovanja | 65 427 369 | (10 574 414) |
| Denarni tokovi iz naložbenih dejavnosti | | |
| Nakup opredmetenih osnovnih sredstev in neopredmetenih sredstev (-) | (1 367 492) | (8 038 985) |
| Prihodki iz opredmetenih osnovnih sredstev in neopredmetenih sredstev (+) | 18 520 | 28 540 |
| Čisti denarni tok iz naložbenih dejavnosti | (1 348 972) | (8 010 445) |
| Povečanje/(zmanjšanje) zaslužkov zaposlencev | (66 374 932) | 7 439 624 |
| Čisto povečanje/(zmanjšanje) denarnih sredstev in njihovih ustreznikov | (2 296 535) | (11 145 235) |
| <i>Denarna sredstva in njihovi ustrezniki na začetku leta</i> | 12 479 808 | 23 625 043 |
| <i>Denarna sredstva in njihovi ustrezniki na koncu leta</i> | 10 183 273 | 12 479 808 |

Izkaz sprememb čistih sredstev

(v EUR)

| Čista sredstva | 2014 | 2013 |
|------------------------------|-------------------|-------------------|
| Saldo na začetku leta | 30 745 317 | 37 041 226 |
| Poslovni izid leta | 66 575 199 | (6 295 909) |
| Saldo na koncu leta | 97 320 516 | 30 745 317 |

Računovodske usmeritve in pojasnila k računovodskim izkazom

1. **Splošno**

Evropsko računsko sodišče (v nadaljnjem besedilu: Sodišče), ki ima sedež v Luxembourg, je bilo ustanovljeno z Bruseljsko pogodbo z dne 22. julija 1975 in je začelo delovati oktobra 1977.

Poslanstvo Evropskega računskega sodišča

Poslanstvo Sodišča je prispevati k izboljševanju finančnega poslovanja EU, spodbujati odgovornost in preglednost ter delovati kot neodvisni varuh finančnih interesov državljanov Unije.

Vloga Sodišča kot neodvisnega zunanjega revizorja EU obsega preverjanje, ali so bila sredstva EU pravilno knjižena, pridobljena in porabljena v skladu z ustreznimi pravili in predpisi ter ali je bila njihova poraba smotrna.

Sodišče izvaja revizijske storitve, s katerimi ocenjuje zbiranje in porabo finančnih sredstev EU. Preverja, ali so finančne transakcije pravilno evidentirane in razkrite, zakonito in pravilno izvršene ter upravljane tako, da so zagotovljene gospodarnost, učinkovitost in uspešnost. Sodišče sporoča rezultate svojih revizij v jasnih, relevantnih in objektivnih poročilih. Daje tudi mnenja o vprašanih finančnega poslovanja.

Sodišče spodbuja odgovornost in preglednost ter Evropskemu parlamentu in Svetu pomaga pri nadziranju izvrševanja proračuna EU, zlasti pri postopku podelitve razrešnice. Odločeno je biti učinkovita organizacija na čelu razvoja na področju revizije javnih financ in javne uprave.

Proračunsko leto Sodišča traja od 1. januarja do 31. decembra.

2. **Pravna podlaga in računovodska pravila**

2.1 *Podlaga za predstavitev*

Zaključni račun Sodišča je pripravljen v skladu z določbami Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), in z Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 ⁽²⁾ o pravilih uporabe finančne uredbe.

2.2 *Računovodska načela*

V skladu s členom 144 finančne uredbe računovodski izkazi prikazujejo informacije, tudi informacije o računovodskih usmeritvah, na način, ki zagotavlja, da so ustrezne, zanesljive, primerljive in razumljive. Proračunsko računovodenje upošteva proračunska načela iz finančne uredbe. Izkazi so resničen in pošten prikaz proračunskih prihodkov in odhodkov.

Računovodski izkazi so pripravljeni v skladu z računovodskimi pravili Evropske unije (računovodska pravila EU), ki temeljijo na mednarodno sprejetih računovodskih standardih za javni sektor. Ta računovodska pravila sprejme glavni računovodja Komisije po posvetovanju z drugimi institucijami.

2.3 *Vrednotenje saldov in transakcij v tujih valutah*

Transakcije v tujih valutah se preračunavajo v EUR po menjalnem tečaju, veljavnem na dan transakcije.

Pozitivne in negativne tečajne razlike zaradi obračuna transakcij v tujih valutah in preračunavanja denarnih sredstev in obveznosti, izraženih v tujih valutah, po deviznih tečajih ob koncu leta, se pripoznajo v izkazu poslovnega izida.

Stanja denarnih sredstev in obveznosti ob koncu leta v tujih valutah se preračunajo v EUR po deviznih tečajih z dne 31. decembra.

⁽¹⁾ UL L 298, 26.10.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 362, 31.12.2012, str. 1.

2.4 Neopredmetena sredstva

Pridobljene licence za računalniško programsko opremo so navedene po nabavni ceni, zmanjšani za znesek kumulativne amortizacije in izgub zaradi oslabitve. Sredstva se amortizirajo po metodi enakomernega časovnega amortiziranja v štirih letih. Interno razvita neopredmetena sredstva se kapitalizirajo, ko so izpolnjena ustrezna merila iz računovodskih pravil EU. Stroški, ki se lahko kapitalizirajo, vključujejo vse neposredno pripisljive stroške, potrebne za ustvarjanje, izdelavo in pripravo sredstev, da se lahko uporabljajo tako, kot je poslovodstvo nameravalo. Stroški v zvezi z raziskavami, nekapitalizirani stroški razvoja in stroški vzdrževanja so pripoznani kot stroški ob nastanku.

2.5 Opredmetena osnovna sredstva

Vsa opredmetena osnovna sredstva so navedena po nabavni vrednosti, zmanjšani za znesek kumulativne amortizacije in izgub zaradi oslabitve. Nabavno vrednost sestavljajo stroški, ki jih je mogoče neposredno pripisati pridobitvi ali izgradnji sredstva.

Kasnejši stroški so vključeni v knjigovodsko vrednost sredstva ali pripoznani kot posebno sredstvo samo, če je verjetno, da se bodo prihodnje gospodarske koristi ali storitvena zmožnost sredstva natekale v Sodišče, in če je mogoče zanesljivo izmeriti njihovo vrednost. Stroški popravil in vzdrževanja se obračunajo v izkazu poslovnega izida za proračunsko obdobje, v katerem se pojavijo. Ker si Sodišče za financiranje pridobitve opredmetenih osnovnih sredstev ne izposoja denarja, v zvezi s tem nima stroškov izposojanja.

Za zemljišča in umetniška dela se amortizacija ne obračunava, ker velja, da imajo neomejeno dobo koristnosti. Amortizacija za sredstva v izgradnji se ne obračunava, ker še niso na voljo za uporabo. Amortizacija za druga sredstva se izračuna po metodi enakomernega časovnega amortiziranja tako, da se njihova nabavna vrednost razporedi po ocenjeni dobi koristnosti kot preostala vrednost, in sicer:

| | |
|-------------------------------|---|
| Zgradbe | 25 let ali pričakovana doba koristnosti |
| Naprave, stroji in oprema | 4, 8 let |
| Pohištvo in vozni park | 4, 8, 10 let |
| Računalniška strojna oprema | 4 leta |
| Oprema v zakupljenih zgradbah | trajanje najema |
| Vgrajena oprema | 4, 6, 8 let |

2.6 Zasluzki zaposlencev

Zasluzki zaposlencev so bodoče pokojninske pravice članov Računskega sodišča v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 2290/77 z dne 18. oktobra 1977 o določanju prejemkov članov Računskega Sodišča ⁽¹⁾. Prejemki, predvideni v tem pokojninskem sistemu, se vnesejo v proračun Unije, države članice pa solidarno jamčijo za njihovo izplačilo. Obveznost za ta prihodnja izplačila pokojnin se obračuna v skladu z računovodskim pravilom EU št. 12 „zasluzki zaposlencev“. Od 31. decembra 2014 se ustrezna obveznost za izplačila pokojnin prikaže in razkrije v računovodskih izkazih Komisije.

2.7 Rezervacije

Rezervacije se pripoznajo, če ima Sodišče sedanjo pravno ali posredno obvezo do tretjih oseb, ki je posledica preteklega dogodka, če je zelo verjetno, da bo za poravnavo obveze potreben odtok sredstev, in če je mogoče zanesljivo oceniti znesek obveze. Rezervacije se ne pripoznajo za prihodnje izgube iz poslovanja. Znesek rezervacij je najboljša ocena odhodkov, ki bodo po pričakovanju potrebni za poravnavo sedanje obveze na datum poročanja.

⁽¹⁾ UL L 268, 20.10.1977, str. 1.

2.8 *Pripoznavanje odhodkov*

V skladu z računovodskimi pravili EU so transakcije in dogodki v računovodskih izkazih pripoznani za obdobje, na katero se nanašajo. Ob koncu obračunskega obdobja se vnaprej vračunani odhodki pripoznajo na podlagi ocenjenega zneska obveznosti prenosa za to obdobje. Vnaprej vračunani odhodki se izračunajo v skladu s podrobnimi operativnimi in praktičnimi smernicami, katerih cilj je zagotoviti, da so računovodski izkazi resničen in pošten prikaz.

3. **Pojasnila k bilanci stanja**

NEKRATKOROČNA SREDSTVA

3.1 *Neopredmetena sredstva*

Leta 2014 so bila gibanja neopredmetenih sredstev naslednja:

(v EUR)

| | Bruto knjigovodska vrednost na dan 1. januarja 2014 | Povečanja | Odtujitve | Prerazporeditev | Bruto knjigovodska vrednost na dan 31. decembra 2014 | Kumulativna amortizacija in oslabitve na dan 31. decembra 2014 | Neto knjigovodska vrednost na dan 31. decembra 2014 |
|----------------------------------|---|------------------|--------------|-----------------|--|--|---|
| Računalniška programska oprema | 1 552 393 | 171 698 | (454) | 1 490 265 | 3 213 902 | (1 814 813) | 1 399 089 |
| Neopredmetena sredstva v razvoju | 3 860 768 | 1 073 209 | | (1 490 265) | 3 443 712 | | 3 443 712 |
| Skupaj | 5 413 161 | 1 244 907 | (454) | 0 | 6 657 614 | (1 814 813) | 4 842 801 |

V letu 2014 niso bili pripoznani nobeni stroški v zvezi z raziskavami.

3.2 *Opredmetena osnovna sredstva*

Leta 2014 so bila gibanja opredmetenih osnovnih sredstev naslednja:

(v EUR)

| | Bruto knjigovodska vrednost na dan 1. januarja 2014 | Povečanja | Odtujitve | Prerazporeditev | Bruto knjigovodska vrednost na dan 31. decembra 2014 | Kumulativna amortizacija in oslabitve na dan 31. decembra 2014 | Neto knjigovodska vrednost na dan 31. decembra 2014 |
|-----------------------------|---|------------------|--------------------|-----------------|--|--|---|
| Zemljišče | 776 631 | | | | 776 631 | | 776 631 |
| Zgradbe | 122 866 646 | 15 010 | (1 545 542) | 2 999 084 | 124 335 198 | (41 846 701) | 82 488 497 |
| Naprave in oprema | 752 703 | 87 665 | (5 906) | | 834 462 | (485 516) | 348 946 |
| Računalniška strojna oprema | 4 798 617 | 673 788 | (1 659 640) | | 3 812 765 | (2 236 847) | 1 575 918 |
| Pohištvo in vozila | 4 585 224 | 177 215 | (38 115) | | 4 724 324 | (2 085 363) | 2 638 961 |
| Vgrajena oprema | 1 818 012 | 714 449 | (219 879) | | 2 312 582 | (1 549 625) | 762 957 |
| Sredstva v izgradnji | 4 149 082 | — | (1 149 998) | (2 999 084) | — | | — |
| Skupaj | 139 746 915 | 1 668 127 | (4 619 080) | — | 136 795 962 | (48 204 052) | 88 591 910 |

GIBLJIVA SREDSTVA

3.3 Terjatve

(v EUR)

| | 31. december 2014 | 31. december 2013 |
|--|-------------------|-------------------|
| Kratkoročne terjatve, predvsem iz naslova prenosa nacionalnih pokojninskih pravic zaposlenih | 2 577 | 2 768 |
| Druge terjatve, predvsem iz naslova predujmov za plače in službena potovanja | 180 210 | 189 485 |
| Odloženi stroški za najemnine za stavbe in pogodbe za IT | 564 853 | 195 197 |
| Terjatve do subjektov EU | 10 284 | 1 699 |
| Skupaj | 757 924 | 389 149 |

3.4 Denarna sredstva in njihovi ustrezniki

(v EUR)

| | 31. december 2014 | 31. december 2013 |
|----------------------------|-------------------|-------------------|
| Gotovina v blagajni | 1 000 | 1 000 |
| Bančni transakcijski račun | 659 601 | 332 783 |
| Fiduciarni račun | 9 522 672 | 12 146 025 |
| Skupaj | 10 183 273 | 12 479 808 |

Evropsko računsko sodišče je 27. januarja 2010 pri banki „Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat, Luxembourg“ odprlo fiduciarni račun. Ta fiduciarni račun mu omogoča, da upravlja proračun, ki mu ga je odobril proračunski organ za gradnjo objekta K3 (glej pojasnilo 5.3).

Sodišče fiduciarni račun uporablja samo pod pogoji, ki so razkriti v pogodbi z banko „Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat, Luxembourg“.

Plačila s tega fiduciarnega računa se nakazujejo samo na poslovni bančni račun konzorcija, ki vodi projekt. Ta poslovni račun uporablja samo vodja projekta za plačevanje računov gradbenih podjetij.

NEKRATKOROČNE OBVEZNOSTI

3.5 Zasluzki zaposleencev

V okviru postopka za določitev ocen upravnih odhodkov institucij za predlog proračuna za leto 2015 je Komisija predlagala, naj se odhodki v zvezi s pokojninami članov vseh institucij vključijo v oddelek proračuna za Komisijo, v katerem so že zajeti odhodki za pokojnine zaposlenih za vse institucije.

Evropsko računsko sodišče se je tako kot druge institucije strinjalo s tem predlogom, zato so bili odhodki v zvezi s pokojninami članov preneseni v oddelek sprejetega proračuna za leto 2015 za Komisijo.

V skladu s tem in v skladu z zahtevo glavnega računovodje Komisije v njegovih navodilih za zaključitev računovodskih izkazov za leto 2014 ter poročanje o proračunu ob koncu leta bodo ustrezne pokojninske obveznosti na dan 31. decembra 2014 prikazane v zaključnem računu Komisije.

3.6 *Druge obveznosti*

Konec najema stavbe K9 ni povzročil odhodkov za popravila.

KRATKOROČNE OBVEZNOSTI3.7 *Rezervacije*

To so ocenjeni zneski, ki jih bo verjetno treba plačati v zvezi z več nezaključenimi pravnimi spori.

3.8 *Obveznosti*

(v EUR)

| | 31. december 2014 | 31. december 2013 |
|--|-------------------|-------------------|
| Kratkoročne obveznosti | 15 571 | 14 393 |
| Druge obveznosti iz naslova plač in zaposlenih | (16 315) | (10 212) |
| Vnaprej vračunani odhodki | 6 808 292 | 14 107 180 |
| Obveznosti do uskupinjenih subjektov EU, predvsem Evropskega sveta in Parlamenta | 220 594 | 169 458 |
| Skupaj | 7 028 142 | 14 280 819 |

4. **Pojasnila k izkazu poslovnega izida**

4.1 „Sredstva, ki jih Komisija nakaže drugim institucijam“: znesek ustreza zahtevkom za sredstva, ki jih Sodišče vsak mesec predloži Komisiji, da si tako zagotovi sredstva na svojem bančnem računu.

4.2 „Prihodki iz upravnega poslovanja“: to postavko večinoma sestavljajo zneski, odšteti od plač članov in zaposlenih za davke in socialne prispevke.

4.3 „Drugi prihodki iz poslovanja“ izhajajo med drugim iz pozitivnih tečajnih razlik.

4.4 Prihodki so bili ustvarjeni z menjalnimi in nemenjalnimi posli, kot sledi:

(v EUR)

| | 2014 | 2013 |
|--------------------------------|--------------------|--------------------|
| Prihodki od menjalnih poslov | 30 160 | 22 378 |
| Prihodki od nemenjalnih poslov | 133 964 086 | 130 117 733 |
| Prihodki skupaj | 133 994 246 | 130 140 111 |

4.5 „Odhodki za zaposlene“ vključujejo plače članov, uradnikov ter pogodbenih in začasnih uslužbencev. Prehodna nadomestila za nekdane člane ter davki na pokojnine in prehodna nadomestila za člane so prav tako del postavke „gibanje pokojnin“ (glej pojasnilo 4.11).

4.6 „Odhodki v zvezi s sredstvi“ so amortizacija opredmetenih in neopredmetenih sredstev.

- 4.7 Najpomembnejše postavke „drugih upravnih odhodkov“ so bile:
- najemnina za zgradbe in s tem povezani stroški,
 - IT in telekomunikacije,
 - stroški za službena potovanja,
 - storitve čiščenja in varovanja.
- 4.8 „Stroški poslovanja“ izhajajo med drugim iz negativnih tečajnih razlik.
- 4.9 „Finančni prihodki“ vsebujejo bančne obresti, zaslužene na transakcijskem in fiduciarnem računu Sodišča.
- 4.10 „Finančni odhodki“ so bančni stroški za vodenje transakcijskega in fiduciarnega računa Sodišča.
- 4.11 Postavka „gibanje pokojnin“ vključuje vse odhodke, povezane s pokojninami članov Sodišča. To zajema pokojnine in prehodna nadomestila, plačana med letom 2014. Ker so bili odhodki v zvezi s pokojninami članov za leto 2015 preneseni v oddelek proračuna za Komisijo, je sprememba obveznosti v zvezi z neto pokojninami članov (66 374 932 EUR) posledica prenosa v zaključni račun Komisije.

(v EUR)

| | 2014 | 2013 |
|--|---------------------|-------------------|
| Sprememba neto obveznosti za pokojnine članov | (66 374 932) | 7 439 624 |
| Izplačane dosmrtnne pokojnine | 2 938 437 | 2 715 911 |
| Izplačane družinske pokojnine | 380 772 | 325 474 |
| Izplačana prehodna nadomestila | 1 663 086 | 1 537 185 |
| Izplačane invalidske pokojnine | — | — |
| Med letom izplačane pokojnine – vmesni seštevki | 4 982 295 | 4 578 570 |
| Korekcijski koeficient | 229 296 | 162 071 |
| Davki, odšteti od izplačil | (989 552) | (900 722) |
| Gibanje pokojnin skupaj | (62 152 893) | 11 279 543 |

5. **Druga pomembna razkritja**5.1 *Pogojna sredstva*

Dobavitelji so v skladu s pogodbenimi obveznostmi zagotovili naslednje bančne garancije:

(v EUR)

| | 31. december 2014 | 31. december 2013 |
|---------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Potovalna agencija | — | 50 000 |
| Prenova objekta K1 | 2 500 | 2 500 |
| Vodenje projekta izgradnje objekta K3 | 2 299 801 | 7 196 680 |
| Zavarovalnica | 1 361 | 1 361 |
| Telekomunikacije | 20 000 | 20 000 |
| Metodološka podpora EMAS | 4 680 | — |
| Skupaj | 2 328 342 | 7 270 541 |

5.2 *Prevzete obveznosti za prihodnje financiranje*

(v EUR)

| | 31. december 2014 | 31. december 2013 |
|--|-------------------|-------------------|
| Poslovni zakup za zgradbe | 807 500 | 560 000 |
| Poslovni zakup sredstev IT, vozil in opreme | 2 914 006 | 2 373 573 |
| Vmesni seštevek | 3 721 506 | 2 933 573 |
| Obveznosti v breme še neporabljenih odobritev – RAL („Restant à liquider“) – po odbitku vnaprej vračunanih obveznosti za leto 2014 | 4 956 357 | 9 364 602 |
| Skupaj | 8 677 863 | 12 298 175 |

RAL je element proračunskega računovodenja, ki predstavlja vrednost neporavnanih obveznosti. To je razlika med prevzetimi obveznostmi in plačili, ki je posledica časovnega zamika med prevzemom obveznosti in izvršitvijo ustreznega plačila.

5.3 *Gradbeni projekti Sodišča*

Sodišče se je leta 1988 vselilo v svojo glavno stavbo (objekt K1) in jo leta 1990 odkupilo skupaj z zemljiščem, na katerem stoji. Leta 1999 je podpisalo okvirni sporazum z državo Luksemburg, s katerim je za 49 let (z možnostjo enkratnega podaljšanja) dobilo pravico do uporabe drugega zemljišča za gradnjo prizidka (objekt K2) v zameno za plačilo 1 EUR. Za drugi prizidek, objekt K3, pa je bilo treba zaradi drugačnega dogovora za izvedbo projekta skleniti nov okvirni sporazum med državo Luksemburg in Sodiščem, ki je bil podpisan 22. februarja 2008.

Država je zemljišči za oba omenjena prizidka (K2 in K3) prodala Sodišču po simbolični ceni 1 EUR.

Če bi Sodišče želelo kdaj prepustiti en ali drug prizidek tretji strani, ki ni organ ali institucija Unije, bo zemljišči vrnilo državi po simbolični ceni 1 EUR, poleg tega pa ima država pravico, da odkupi zgradbo po ceni, ki jo določi neodvisni strokovnjak. Če se država odloči, da te pravice ne izkoristi, bo kupcem zgradbe zagotovila pravico do uporabe zemljišča.

V Luksemburgu se uporabno dovoljenje za poslovne zgradbe izda za 15 let. Po tem roku je treba zgradbe prenoviti zaradi uskladitve z veljavnimi zdravstvenimi, varnostnimi in okoljskimi standardi. Potrebna prenovitvena dela zaradi zagotovitve zdravja in varnosti pri delu so bila izvedena na objektu K1. Dela so zaključena in so bila uradno dokončno prevzeta leta 2010. Objekt K2 se je začel uporabljati novembra 2003, zato je uporabno dovoljenje („autorisation d'exploitation“) veljavno do leta 2018.

Gradbena dela na objektu K3 so se začela marca 2010, zgradba pa se je začela uporabljati 15. novembra 2012.

5.4 *Morebitna večja odgovornost pri sodnih sporih* ⁽¹⁾

Morebitne večje odgovornosti pri sodnih sporih ni.

⁽¹⁾ Računovodsko pravilo EU št. 10: Rezervacije, pogojne obveznosti in pogojna sredstva.

INFORMACIJE O PRORAČUNU ZA PRORAČUNSKO LETO 2014

A. Izračun proračunskega rezultata

Proračunski rezultat za posamezno leto se izračuna na podlagi številčnih podatkov o izvrševanju proračuna.

| (v EUR) | |
|--|----------------------|
| Plačila iz odobrenih proračunskih sredstev za leto 2014 | (124 162 633) |
| Plačila iz prenesenih odobrenih proračunskih sredstev za plačila | (9 499 604) |
| Plačila iz odobrenih proračunskih sredstev v zvezi z namenskimi prejemki | (53 360) |
| Nalogi za izterjavo za tekoče leto, unovčeni leta 2014 | 19 487 805 |
| Proračunski nalogi za izterjavo, izdani pred letom 2014 in unovčeni leta 2014 | 11 244 |
| Prilagoditve nalogov za izterjavo iz prejšnjih let | — |
| Odobrena proračunska sredstva za plačila, prenesena v leto 2014 | (7 825 569) |
| Odobrena proračunska sredstva, prenesena iz prejšnjih let | 11 040 895 |
| Prilagoditev za prenos odobrenih proračunskih sredstev iz prejšnjega leta, ki so bila na voljo 31. decembra in izhajajo iz namenskih prejemkov | 105 327 |
| Proračunski rezultat | (110 895 895) |

Prvotni proračun se v primerjavi s končnim ni niti povečal niti zmanjšal.

B. Uskladitev poslovnega izida s proračunskim rezultatom

| (v EUR) | |
|--|----------------------|
| Poslovni izid leta | 66 575 199 |
| <i>Prilagoditev za postavke, vključene v poslovni izid, vendar ne v proračunski rezultat</i> | (167 538 431) |
| Razlika med vnaprej vračunanimi obveznostmi konec prejšnjega leta in konec tekočega leta | (1 594 505) |
| Znesek na povezovalnem računu s Komisijo, knjižen v izkazu poslovnega izida | (114 500 000) |
| Neplačani računi konec leta, knjiženi kot obremenitve (razred 6) | 1 219 754 |
| Amortizacija neopredmetenih in opredmetenih sredstev | 6 666 026 |
| Rezervacije | — |
| Zmanjšanja vrednosti | — |
| Neunovčeni nalogi za izterjavo, izdani leta 2014 v razredu 7 | (3 042) |
| Plačila iz prenesenih odobrenih proračunskih sredstev za plačila | 9 499 604 |
| Drugo | (68 827 941) |
| Tečajne razlike | 1 673 |

| | (v EUR) |
|--|----------------------|
| <i>Prilagoditev za postavke, vključene v proračunski rezultat, vendar ne v poslovni izid</i> | (9 932 663) |
| Pridobitve sredstev (plačane med letom) | (3 755 403) |
| Proračunski nalogi za izterjavo iz prejšnjih let, unovčeni med letom 2014 | 1 690 |
| Odobrena proračunska sredstva za plačila, prenesena v leto 2014 | (7 825 569) |
| Preklic neporabljenih odobrenih proračunskih sredstev za plačila, prenesenih iz prejšnjega leta | 1 541 292 |
| Prilagoditev za prenos odobrenih proračunskih sredstev iz prejšnjega leta, ki so bila na voljo 31. decembra in izhajajo iz namenskih prejemkov | 105 327 |
| Plačila za pokojnine (so proračunska plačila, knjižena kot rezervacije) | |
| Drugo | — |
| Proračunski rezultat | (110 895 895) |

POROČILO Z ZAGOTOVILOM NEODVISNEGA REVIZORJA

Poslovodstvu
Evropskega računskega sodišča

Preučili smo, ali so bili finančni viri, ki jih je Evropska komisija nakazala Evropskemu računskemu sodišču (v nadaljnjem besedilu: Sodišče), namensko uporabljeni in ali kontrolni postopki, ki so jih vzpostavili odredbodajalci, dajejo potrebna zagotovila o skladnosti finančnih transakcij z veljavnimi pravili in predpisi za finančne vire, zagotovljene in porabljene v obdobju od 1. januarja 2014 do 31. decembra 2014.

Za vodenje knjig in evidenc ter za vzpostavitev in vzdrževanje ustreznih kontrol je odgovorno poslovodstvo Sodišča. Mi smo odgovorni za izdajo mnenja na podlagi preverjanja, ki ga opravimo.

Preverjanje smo opravili v skladu z mednarodnim standardom za posle dajanja zagotovil „Posli dajanja zagotovil, razen revizij ali preiskav računovodskih informacij iz preteklosti“ (MSZ 3000), ki ga je sprejela „Commission de Surveillance du Secteur Financier“. Po zahtevah tega standarda moramo svoje preverjanje načrtovati in izvesti tako, da pridobimo razumno zagotovilo o tem, da bo napačna uporaba virov, ki pomembno vpliva na poslovne knjige Sodišča, odkrita. Naše delo je zajemalo predvsem preverjanje na podlagi preizkušanja podatkov in vzorcev, pri čemer dokazi potrjujejo, da:

- so bili Sodišču dodeljeni viri namensko porabljeni,
- vzpostavljeni kontrolni postopki dajejo potrebna jamstva, ki zagotavljajo skladnost finančnih transakcij z veljavnimi pravili in predpisi.

Pri svojem preverjanju smo kot merila uporabili naslednja pravila in predpise:

- Uredbo (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije (v nadaljnjem besedilu: proračun), in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba),
- Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 o pravilih uporabe Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije (v nadaljnjem besedilu: izvedbena pravila),
- Sklep Evropskega računskega sodišča št. 24/2014 z dne 5. junija 2014 o notranjih pravilih za izvrševanje njegovega proračuna. Te določbe so del postopkov, določenih v Pogodbah ali sporazumih, sklenjenih na podlagi Pogodb, ki se nanašajo na operativni proces, povezan z izvrševanjem proračuna.

Notranja pravila, ki so bila uporabljena kot merila, so bila predvsem:

- člen 7 — Podpisi: Vse strani, ki sodelujejo pri pripravi, kontroliranju in evidentiranju transakcij za določanje in izterjavo prihodkov ali za prevzemanje obveznosti in izvrševanje plačil, svoje sodelovanje potrdijo s podpisom in datumom.
- Člen 8 — Gradbeni projekti: Predsednik predloži Evropskemu parlamentu in Svetu vse gradbene projekte, ki bi lahko imeli pomembne finančne posledice za proračun Sodišča. Preden Sodišče odobri katero koli pogodbeno obvezo v zvezi s takim projektom, odgovorna služba predloži pisno razlago, ki utemeljuje skladnost projekta s finančnim okvirom.
- Člen 11.2 — Osebe, pooblaščenice za podpisovanje nalogov za bančna nakazila, pred podpisom preverijo predvsem, ali nalogi za bančno kreditno plačilo ustrezajo plačilnim nalogom.

- Člen 17.2 — Zahtevku za plačilo se priložijo podatki, navedeni v členu 17.2.
- Člen 18.4 — Glavni računovodja odredbodajalcem po osrednjem informacijskem sistemu da na voljo seznam zneskov za prenos. Odredbodajalci morajo zagotoviti, da se na koncu leta prenesejo samo zneski, za katere velja pravna obveznost za prenos.
- Člen 20 — Inventar lastnine: Inventar opredmetenih sredstev se vodi v skupni podatkovni zbirki za vse odredbodajalce v skladu s postopki, ki jih je po posvetu z glavnim računovodjem določil generalni sekretar.
- Člen 22.1 — Minimalni postopki upravljanja in notranje kontrole: Odredbodajalci pripravijo postopke upravljanja in notranje kontrole v skladu z minimalnimi standardi notranje kontrole, ki jih sprejme Sodišče.

Menimo, da je naše preverjanje sprejemljiva podlaga za naše mnenje.

Pri svojem delu, opisanem v tem poročilu, nismo opazili ničesar, zaradi česar bi menili, da v vseh pomembnih pogledih in na podlagi zgoraj opisanih meril:

- Sodišču dodeljeni viri niso bili namensko porabljeni in da
- vzpostavljeni kontrolni postopki ne dajejo potrebnih jamstev, ki zagotavljajo skladnost finančnih transakcij z veljavnimi pravili in predpisi.

Naše poročilo služi izključno namenu, predstavljenem v prvem odstavku, in vam v informacijo ter se ne sme uporabiti za noben drug namen niti posredovati drugim strankam, razen zaradi objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Luxembourg, 20. maja 2015

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative
Reviseur d'entreprises,
ki ga zastopa
Pierre KRIER

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL